

GACETA OFICIAL

ORGANO DEL ESTADO

Fundada por el Decreto de Gabinete Nº 10 del 11 de noviembre de 1903

LICDO. JORGE SANIDAS A.
DIRECTOR GENERAL

OFICINA

Avenida Norte (Eloy Alfaro) y Calle 3a. Casa Nº 3- 12,
Edificio Casa Amarilla, San Felipe Ciudad de Panamá,
Teléfono 228-8631, 227-9833 Apartado Postal 2 189

Panamá, República de Panamá

LEYES, AVISOS, EDICTOS Y OTRAS

PUBLICACIONES

NUMERO SUELTO: B/.2.20

YEXENIA I. RUIZ
SUBDIRECTORA

Dirección General de Ingresos

IMPORTE DE LAS SUSCRIPCIONES

Mínimo 6 Meses en la República: B/. 18.00

Un año en la República B/.36.00

En el exterior 6 meses B/.18.00, más porte aéreo

Un año en el exterior, B/.36.00, más porte aéreo

Todo pago adelantado.

ASAMBLEA LEGISLATIVA

LEY Nº 31

(Do 28 do mayo de 1998)

De la Protección a las Víctimas del Delito

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA

DECRETA:

Artículo 1. Para los efectos de esta Ley, se consideran víctimas del delito:

1. A la persona que, individual o colectivamente, haya sufrido daños, incluidas las lesiones físicas o mentales, el sufrimiento emocional, la pérdida financiera o el menoscabo sustancial de sus derechos fundamentales, como consecuencia de acción u omisión que viole la legislación penal vigente.
2. Al representante legal o tutor de la persona directamente afectada por el delito en caso de incapacidad, al cónyuge, al conviviente en unión de hecho, a los parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad, así como al heredero testamentario cuando acuse la muerte del causante.
3. A las asociaciones, reconocidas por el Estado, en los delitos que afecten intereses colectivos o difusos, siempre que el objeto de la asociación se vincule directamente con esos intereses.

Artículo 2. Son derechos de la víctima:

1. **Recibir atención médica de urgencia cuando la requiera, en los casos** previstos por la Ley.
2. Intervenir, sin mayores formalidades, **como querellante en el proceso para exigir la responsabilidad penal del imputado y obtener la indemnización civil por** los daños y perjuicios derivados del delito.
3. Recibir eficaz **protección** de las autoridades públicas. por actos que atenten contra su integridad personal y la **de su familia, en razón de la cooperación** que brinde-cumplimiento-de la Ley.
4. Ser considerada **su** seguridad personal y la de su familia, cuando el juez o el **funcionario** de instrucción deba decidir o fijar la **cuantía de** una fianza de excarcelación, u otorgar la concesión de una medida cautelar personal **sustitutiva** de la detención preventiva en favor del imputado.
5. Ser informada sobre el curso del proceso penal respectivo **y, en particular, si éste** ha sido **archivado, si puede ser reabierto y** si es viable el **ejercicio de la acción civil derivada** del delito, independientemente de que intervenga **como** querellante.
6. Ser **oída** por el juez, cuando **éste deba** decidir, sobre la solicitud de archivo del expediente presentada por el Ministerio Público, In suspensión condicional del proceso penal, la suspensión condicional de la **ejecución de la pena** o el reemplazo de penas' cortas de privación de libertad **a** favor del imputado.
7. Ser **oída** por el órgano Ejecutivo, **cuando éste deba** decidir sobre la rebaja de pena o sobre la **concesión de la libertad condicional a** favor del sancionado.
8. **Recibir prontamente los bienes de su propiedad o de su legítima posesión** decomisados **como** medio de **prueba** durante el proceso **penal**, cuando ya **no** sean necesarios para los fines del proceso.
9. Recibir patrocinio jurídico gratuito del Estado para coadyuvar **con** el Ministerio Público en el ejercicio de la acción penal y **para** obtener la **reparación** del daño derivado del delito.

El patrocinio jurídico gratuito lo prestará el Estado sólo a las víctimas que no tengan suficientes medios económicos, de acuerdo con la Ley.

10. Los demás que señalen las leyes.

Artículo 3. El querellante es sujeto esencial del proceso y, como tal, podrá ejercer todos los derechos reconocidos por la Ley a las partes.

Artículo 4. Para evitar que el juicio sea ilusorio en sus efectos y que la parte demandada trasponga, enajene, oculte, empeore, grave o disipe los bienes muebles o inmuebles que posea, el demandante podrá pedir el secuestro, en cualquier proceso en que se pida indemnización por daños y perjuicios, por responsabilidad civil derivada del delito,

No se requerirá fianza cuando la víctima esté amparada por el beneficio consagrado en el numeral 9 del artículo 2 de esta Ley, si la cuantía de la demanda y el valor del bien secuestrado no exceden de cinco mil balboas (B/.5,000.00).

Artículo 5. Se adiciona el numeral 11 al artículo 88 del Código Judicial, así:

Artículo 88. También corresponde al Meno:

...

11. Crear juzgados de circuito, municipales o tribunales superiores de justicia, con carácter permanente o temporal, cuando se justifiquen por las necesidades del servicio, respetando las reglas de competencia en razón de la materia y otros principios que señale la ley, la disponibilidad presupuestaria y las posibilidades económicas del Estado, al igual que el límite presupuestario asignado por la Constitución Política. En ejercicio de esa potestad, el Pleno también podrá introducir cambios en el número, nomenclatura, organización administrativa y ubicación de los tribunales de justicia.

Artículo 6. El numeral 4 del artículo 989 del Código Judicial queda así:

Artículo 989. Se notificarán personalmente:

...

4. La primera **resolución** que se dicte en un proceso **suspendido por más** de dos meses, siempre que **la suspensión** no resulte por acuerdo de las partes.

Artículo 7. El numeral 2 del artículo 148 del **Código Judicial** queda así:

Artículo 1148.

...

2. Que la **resolución** verse sobre **intereses** particulares, siempre que la **cuantía** del proceso respectivo no sea menor de diez **mil balboas (B/. 10,000.00)**, o que verse sobre intereses nacionales, municipales o de instituciones **autónomas** o **semiautónomas**, o sobre hechos relativos al **estado civil de** las personas, o que haya sido dictada en proceso de divorcio, de **separación de** cuerpos o de nulidad de matrimonio, o en proceso de **oposición a título de dominio, sin atenderse en estos casos a la cuantía.**

En caso de que no se haya **fijado la cuantía en la** demanda, pero hubiere suficiente elementos para determinarla, se **admitirá** el recurso si excediese de la suma antes prevista.

...

Artículo 8. Se modifica el **segundo párrafo** del artículo 1210 del **Código Judicial** y se le adiciona otro, así:

Artículo 1210. ...

Serán consultadas, asimismo, las sentencias que decreten la **interdicción** o las que aprueben la venta de bienes de incapaces, las que declaren que **son** vacantes determinados bienes y las que fueran adversas **a** quienes estuvieron representados por curador **ad litem**.

Cuando las sentencias fueran adversas **a** quienes **estuvieron** representados por defensor de ausente, la parte **afectada** o el Ministerio Público **podrá** interponer recurso de **revisión**, dentro de los tres **años siguientes al momento en** que se hubiere producido la causal respectiva.

...

Artículo 9. El artículo 1977 del Código Judicial queda así:

Artículo 1977. El ejercicio de la acción penal puede ser de oficio o por querrela legalmente promovida.

Artículo 10. El artículo 1979 del Código Judicial queda así:

Artículo 1979. En los delitos de apropiación indebida, calumnia, injuria, incumplimiento de los deberes familiares y competencia desleal, se requiere querrela del ofendido.

Artículo 11. Se deroga el artículo 1980 del Código Judicial.

Artículo 12, El artículo 1981 del Código Judicial queda así:

Artículo 1981. El querellante podrá, en todo tiempo, desistir de la querrela, salvo las excepciones contempladas en este Código.

Artículo 13, Se deroga el artículo 1983 del Código Judicial.

Artículo 14. El artículo 1986 del Código Judicial queda así:

Artículo 1986. De todo delito nace también la acción civil para la restitución de la cosa y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados por el hecho punible, contra el autor o participe y, en su caso, contra el civilmente responsable. En este último caso, la acción podrá intentarse en el proceso penal o por la vía civil. La acción civil dentro del proceso sólo podrá intentarla la víctima del delito que se haya constituido en querellante, en las condiciones previstas por la ley.

Artículo 15. El artículo 1987 del Código Judicial queda así:

Artículo 1987. El querellante titular de la acción civil es parte en el proceso penal y tendrá derecho a incorporar, al expediente, los medios de prueba que conduzcan a demostrar la naturaleza y cuantía de los daños y perjuicios derivados del delito.

Artículo 16. El artículo 1995 del Código Judicial queda así:

Artículo 1995. Ni el indulto ni la extinción de la acción penal perjudican la acción civil de la víctima, para pedir la restitución de la cosa e indemnización de los daños y perjuicios sufridos.

Artículo 17. Se deroga la Sección 3ª del Capítulo III, Título I Libro III del Código Judicial, compuesta por los artículos 2010 al 2023.

Parágrafo. Las acusaciones particulares que estuviesen formalizadas al momento de la entrada en vigencia de esta Ley, podrán continuar hasta la terminación de los procesos respectivos.

Artículo 18. Se deroga el artículo 2030 del Código Judicial.

Artículo 19. El artículo 2031 del Código Judicial queda así:

Artículo 2031. Cuando la ley exija querrela para iniciar la investigación sumaria, bastará que la víctima presente, ante el funcionario de instrucción, la solicitud de que el delito se investigue y se imponga al imputado la sanción penal respectiva.

Esta solicitud puede hacerse verbalmente o por escrito, pero el interesado deberá acreditar en el mismo acto su legitimidad para actuar.

Artículo 20. El artículo 2033 del Código Judicial queda así:

Artículo 2033. Una vez presentada legalmente la querrela, se iniciará la investigación y el procedimiento continuará de oficio, pero la víctima será considerada parte para los efectos procesales contemplados en la ley.

Artículo 21. El artículo 2034 del Código Judicial queda así:

Artículo 2034. Se entiende por querellante legítimo, a la víctima del delito, a su representante legal o tutor, al cónyuge, al conviviente en unión de hecho, a los parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad, al heredero testamentario cuando acuse la muerte del causante y a las demás personas indicadas por la ley.

Artículo 22. El artículo 2035 del Código Judicial queda así:

Artículo 2035. La querrela se presentará dentro del término de dos (2) meses, contado a partir de la comisión del hecho punible instantáneo o de la realización del último acto si se tratare de un delito continuado, salvo que la ley establezca un término distinto para casos especiales.

Cuando la víctima se encontrare en el extranjero tendrá el término de un año para presentar su querrela, en la forma indicada anteriormente.

Artículo 23. Se adiciona el artículo 2035-A al Código Judicial, así:

Artículo 2035-A. No podrán interponer querrela penal entre sí:

1. Los cónyuges, a no ser por delito cometido por uno contra la persona o el patrimonio del otro o de sus hijos, y por el delito de bigamia.
2. Los ascendientes, descendientes y hermanos consanguíneos o afines, a no ser por delito cometido contra la persona o el patrimonio del otro.

Se exceptúa también el delito de incumplimiento de deberes familiares.

Artículo 24. El artículo 2058 del Código Judicial queda así:

Artículo 2058. La instrucción del sumario tiene por propósito:

1. Comprobar la existencia del hecho punible, mediante la realización de todas las diligencias pertinentes y útiles para el descubrimiento de la verdad;
2. Comprobar el alcance de las lesiones físicas, mentales y emocionales sufridas por la víctima, su representante legal o tutor y sus parientes cercanos, como resultado del delito, así como los servicios profesionales médicos y psicológicos requeridos para su inmediata atención;
3. Averiguar todas las circunstancias que sirvan para calificar el hecho punible, o que lo agraven, atenúen o justifiquen;
4. Descubrir al autor o partícipe, así como todo dato, condición de vida o antecedentes, que contribuyan a identificarlo, conocerlo en su individualidad,

ubicarlo socialmente o comprobar cualquier circunstancia que pueda servir para establecer la **agravación** o **atenuación** de la responsabilidad;

5. Verificar la edad, educación, costumbres, condiciones de vida y antecedentes del imputado; el estado y desarrollo de sus facultades mentales, las condiciones en que actuó, los motivos que hubieren podido determinarlo a delinquir y las demás circunstancias que revelen el mayor o menor grado de punibilidad, cuando fuere necesario;
6. **Comprobar la extensión del daño económico** causado por el delito.

Artículo **25**. Se adiciona el artículo 2508-A al **Código** Judicial así:

Artículo 2508-A: Por razones de orden público e **interés** social y por **vía** de excepción, **podrá** concederse la **extradición** o la entrega simple y condicionada de un extranjero al Estado requirente por parte del **Órgano Ejecutivo**, a pesar de que medie proceso penal o ejecución de sentencia condenatoria en nuestro país, **con el compromiso de que, una** vez realizadas las diligencias judiciales para las **cuales** fue pedido, o **cuando** hubiere sido juzgado en el Estado requirente, ya sea que resulte absuelto o culpable, en este caso cumplida la pena, sea devuelto a Panamá, para que cumpla la pena que proceda, de ser el caso, o para continuar con el proceso penal si estuviere pendiente. En todo caso, el proceso penal que se siga en la **República** de Panamá continuará en 'ausencia del procesado **entregado** o **expatriado**, **dándosele todas las** garantías de representación judicial.

Artículo 26. **En** las disposiciones del Código Judicial donde dice *acusación particular* o *acusador*, debe entenderse *querrela* o *querellante*, respectivamente, **con excepción de** las contenidas en la Sección 2ª del Capítulo II, Título XVI del Libro Primero de dicho **Código**, que tratan del procedimiento por **faltas** a la **ética** judicial.

Artículo 27. Se deroga el artículo 128 del **Código** Penal.

Artículo 28. Se deroga el artículo 204 del Código Penal.

Artículo 29. En la Corte Suprema de Justicia funcionará el Departamento de **Asesoría** Legal Gratuita para la **Víctimas** del Delito, constituido por los abogados que designe la Sala Cuarta de Negocios Generales para que **actúen en** defensa de los derechos de las víctimas de delitos contemplados en la Ley.

Este Departamento **brindará asesoría jurídica** y patrocinio legal a las personas con derecho a la asistencia legal gratuita.

Para los abogados **de este** Departamento, rigen las disposiciones legales sobre requisitos, nombramientos, impedimentos, **derechos**, prerrogativas y **sanciones**, previstas para los defensores de oficio.

La Sala Cuarta de **Negocios Generales expedirá el reglamento** interno del Departamento de **Asesoría** Legal Gratuita para las Víctimas del Delito.

Artículo 30. Para que **no** queden en el abandono, el Estado **podrá** proveer asistencia **médica** o económica inmediata, de manera parcial o total **o en** forma supletoria, a la víctima de lesiones corporales con menoscabo de **su salud física** y mental, derivadas de delitos graves o cuando la persona a cargo de la víctima haya muerto, o cuando la víctima haya quedado **física o mentalmente** incapacitada por **causa** del delito.

Para cubrir estas erogaciones, se otorgará **un** fondo especial de reparaciones constituido **por:**

1. Las sumas que el Estado recabe en conceptos de cauciones, que se hagan efectivas en los casos de **incumplimiento** de obligaciones inherentes a las excarcelaciones bajo fianza.
2. Las sumas que el Estado recabe en concepto de multas, impuestas **como** pena por las autoridades judiciales.
3. **Las sumas** que, en concepto de **reparación** del **daño**, deban **cubrir** los reos sentenciados a tal pena por los tribunales de justicia, **cuando** el particular beneficiado se abstenga de reclamar en tiempo dicha **reparación** o **renuncie a** ellas, **o** cuando se deban **al** Estado en calidad de **perjudicado**.

4. Las aportaciones que, para este fin, hagan el propio Estado y los particulares.

Esta indemnización estatal no exime de responsabilidad a las personas civilmente responsables por el delito, y el Estado podrá ejercer contra ellas las acciones necesarias destinadas a recuperar las sumas adelantadas a las víctimas. El Órgano Ejecutivo reglamentará lo pertinente.

Artículo 31. Esta Ley modifica los artículos 1977, 1979, 1981, 1986, 1987, 1995, 2031, 2033, 2034, 2035 y 2058; el numeral 4 del artículo 989, el segundo párrafo del artículo 1210 y el numeral 2 del artículo 148, del Código Judicial. Adiciona el numeral 11 al artículo 88, un párrafo al artículo 1210 y los artículos 2035-A y 2508-A al Código Judicial. Deroga los artículos 1980, 1983 y 2030, así como la Sección 3ª del Capítulo III, Título I del LIBRO III, la cual comprende los artículos 2010 al 2023 del Código Judicial, igualmente los artículos 128 y 204 del Código Penal.

Artículo 32. Esta Ley entrará en vigencia a partir de su promulgación.

COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE.

Aprobada en tercer debate, en el Palacio Justo Arosemena, ciudad de Panamá, a los 27 días del mes de mayo de mil novecientos noventa y ocho.

GERARDO GONZALEZ VERNAZA
Presidente

HARLEY JAMES MITCHELL D.

ORGANO EJECUTIVO NACIONAL - PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA.-
PANAMA, REPUBLICA DE PANAMA, 28 DE MAYO DE 1998.-

ERNESTO PEREZ BALLADARES
Presidente de la República

RAUL MONTENEGRO D.
Ministro de Gobierno y Justicia